第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会
入選作品集

6th Yamadera Bashō Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submissions Collection

平成26年7月
July, 2014

公益財団法人 山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館
Yamagata City Culture Foundation
Yamadera Bashō Memorial Museum
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Content</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2-3</td>
<td>Foreword</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Submission statistics</td>
</tr>
<tr>
<td>5-8</td>
<td>Prize recipients, prize-winning works</td>
</tr>
<tr>
<td>9-13</td>
<td>Division 1: Japanese college students, general public</td>
</tr>
<tr>
<td>14-24</td>
<td>Division 2: Japanese junior high school students</td>
</tr>
<tr>
<td>25-34</td>
<td>Division 3: Japanese high school students</td>
</tr>
<tr>
<td>35-51</td>
<td>Division 4: Non-Japanese</td>
</tr>
</tbody>
</table>

July 20, 2014

6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Selected Haiku Submissions Collection

Publisher: Yamagata City Culture Foundation
Yamadera Basho Memorial Museum
Shinichi Kishi, Director

4223 Nan-in Yamadera, Yamagata-shi, 999-3301 Japan
phone: 023-695-2221  fax: 023-695-2552
http://yamadera-basho.jp/
はしがき

更に内容充実の今次入選作品集

第6回芭蕉記念館英語俳句大会
実行委員長 大場登

ここに第6回大会入選作品集を出版し、皆様にお楽しみいただけることになりました。第1回大会から関わって来た者として大変うれしく思います。今や世界的になった英語俳句を、芭蕉の代表作「閑さや岩にしみ入鯨の声」で知られる「癮しの里」山寺から心を込めて発信続けてこられたことに安の念と幾ばくかの矜持を持つことができました。これとえに、山形市当局、（公財）山形市文化振興事業団、並びに多くの英語俳句愛好者のご理解とご協力の賜物と感謝申し上げます。

さて、今次大会第1の特徴は、この度の審査も前回に倣い、1次と2次の審査を実施したことです。そのために、作品集の質的向上と内容充実が従前より顕著であったと思われます。第1次審査通過率は、第1部（日本人一般・大学生等）と第4部（外国人）では高かったのですが、第2部（中学生）では58％、第3部（高校生）では34％と、この二つの部門での通過率はあまり芳しいものではありませんでした。その主たる理由は、募集期間（4月から6月）は中・高とも新学期当初の最も忙しい時期に当たり、作成にじっくりと腰を落ち着け取り組むなかったからだと思うわれます。応募された皆様は、今回応募に当たって奮い起こされた勇気と経験を生かし、今後とも修練を重ね日常的に作句に親しめるようお勧めいたします。

今次大会二つ目の特徴は、第4部（外国人）の参加者数が、前回は21か国86名だったのですが、今回は26か国131名に増えたことです。これは本大会の認知度が海外で高まりつつあることの表れであり、大変喜ばしい傾向であると思います。特に、米国26名を筆頭に、オーストラリア22名からの投句をいただきました。因みに、オーストラリアから毎回コンスタントに多く寄せられている理由は、本大会にいつも温かい理解を寄せてくださる元豪州俳句協会会長のピバリ・ジョージさんの熱心な勧誘によるものであり、同氏には心から感謝申し上げる次第です。

終わりに、今回も一意専心審査に当たっていただきました審査委員長の飯島武久山形大学名誉教授、詩人で評論家の万里小路謙氏、並びに翻訳家で山形大非常勤講師のリサラマーズさんに衷心より御礼を申し上げます。
Foreword:

An Ever-Improving Body of Selected Works

Noboru Oba
Executive Committee Chairman
6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

This year, we present the selected haiku submissions collection of the 6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest for your reading enjoyment, and as someone who has been involved with this contest since its inception, this is an occasion that I welcome with great personal pleasure. It is with a sense of gratification and pride that we continue to promote the now-universal English haiku from the tranquil serenity of Yamadera, which inspired Matsuo Basho's famous "shizukasa ya / iwa ni shimiiru / semi no koe" haiku. We would like to take this opportunity to gratefully acknowledge the understanding and cooperation of the city of Yamagata and the Yamagata City Culture Foundation, along with the many English haiku enthusiasts who make this contest possible.

To offer a few observations about this year's contest, I would first like to note that we once again carried out the first and second screenings conducted for the first time at the previous contest, which may account for conspicuous improvements in the quality and content of our selected haiku submissions collection. While a high percentage of Division 1 (Japanese College Student, General Public) and Division 4 (Non-Japanese) submissions passed the first screening, only 58% of Division 2 (Junior High School Student) and 34% of Division 3 (High School Student) submissions passed this initial screening. These relatively low numbers may in large part be explained by the fact that the April-to-June application period coincides with the beginning of the new school year, which happens to be the busiest time of the year for these students, who no doubt had only limited time to apply themselves to the composition of their English haiku poems. It is my hope that our student applicants will make the most of their experience – and the courage that must be summoned up to take part in a contest such as this – by further polishing their composition skills and making the English haiku a more regular part of their daily lives.

I would also like to observe that we saw a significant increase in Division 4 (Non-Japanese) participants, from 86 applicants representing 21 countries last year to the 131 applicants from 26 countries who applied to this year's contest. I believe that this demonstrates a growing recognition of our contest overseas, which is a very welcome and encouraging trend. We received a particularly large number of submissions from the United States and Australia, with 26 and 22 applicants respectively, and I would like to express my appreciation to former Haiku Society of Australia President Beverley George, whose long-continuing support of our contest has motivated many Australian applicants to take part.

Finally, I would once again like to thank Head Judge Takehisa Iijima, Professor Emeritus of Yamagata University, Joe Maricoji, poet and critic, and Lisa Somers, translator and part-time Yamagata University instructor, for the continued dedication they demonstrate as judges of this contest.

* such stillness – / the cries of the cicadas / sink into the rocks  (Donald Keene translation)
第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会応募状況
6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest, Submission Statistics

1. 参加者数・投稿数 (Participant/Submission numbers)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>参加者</th>
<th>入選者</th>
<th>投句</th>
<th>入選句</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>第1部 (Division 1)</td>
<td>50</td>
<td>42</td>
<td>95</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>第2部 (Division 2)</td>
<td>161</td>
<td>113</td>
<td>222</td>
<td>129</td>
</tr>
<tr>
<td>第3部 (Division 3)</td>
<td>249</td>
<td>108</td>
<td>331</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>第4部 (Division 4)</td>
<td>132</td>
<td>132</td>
<td>259</td>
<td>259</td>
</tr>
<tr>
<td>合計 (total)</td>
<td>592</td>
<td>395</td>
<td>907</td>
<td>571</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2. 都道府県別・国別応募者数 (Participants by geographical region)

第1部：日本人一般・大学生 (Division 1: Japanese college students, general public)

<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>山形</td>
<td>Yamagata</td>
<td>9</td>
<td>長野</td>
<td>Nagano</td>
</tr>
<tr>
<td>宮城</td>
<td>Miyagi</td>
<td>4</td>
<td>愛知</td>
<td>Aichi</td>
</tr>
<tr>
<td>群馬</td>
<td>Gunma</td>
<td>3</td>
<td>北海道</td>
<td>Hokkaido</td>
</tr>
<tr>
<td>埼玉</td>
<td>Saitama</td>
<td>2</td>
<td>秋田</td>
<td>Akita</td>
</tr>
<tr>
<td>広島</td>
<td>Hiroshima</td>
<td>1</td>
<td>兵庫</td>
<td>Hyogo</td>
</tr>
<tr>
<td>鹿児島</td>
<td>Kagoshima</td>
<td>1</td>
<td>京都</td>
<td>Kyoto</td>
</tr>
<tr>
<td>新潟</td>
<td>Niigata</td>
<td>1</td>
<td>アメリカ</td>
<td>America</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

第2部：中学生 (Division 2: Junior High School Students)

<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>宮城</td>
<td>Miyagi</td>
<td>1</td>
<td>岡山</td>
<td>Okayama</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>大阪</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>ルーマニア</td>
</tr>
<tr>
<td>山形</td>
<td>Yamagata</td>
<td>146</td>
<td></td>
<td>Mogami town</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>大石田町</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>山形市</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>東根市</td>
</tr>
</tbody>
</table>

第3部：高校生 (Division 3: High School Students)

<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>岐阜</td>
<td>Gifu</td>
<td>18</td>
<td>兵庫</td>
<td>Hyogo</td>
</tr>
<tr>
<td>宮城</td>
<td>Miyagi</td>
<td>25</td>
<td>宮崎</td>
<td>Miyazaki</td>
</tr>
<tr>
<td>山形</td>
<td>Yamagata</td>
<td>160</td>
<td></td>
<td>Mogami town</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>鶴岡市</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>酒田市</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>尾花沢市</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>遊佐町</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>米沢市</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>山形市</td>
</tr>
</tbody>
</table>

第4部：外国人 (Division 4: Non-Japanese)

<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>USA</td>
<td>26</td>
<td>Australia</td>
<td>22</td>
<td>Romania</td>
</tr>
<tr>
<td>Poland</td>
<td>8</td>
<td>Serbia</td>
<td>8</td>
<td>Montenegro</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulgaria</td>
<td>3</td>
<td>Canada</td>
<td>3</td>
<td>France</td>
</tr>
<tr>
<td>Argentina</td>
<td>2</td>
<td>Indonesia</td>
<td>2</td>
<td>Italy</td>
</tr>
<tr>
<td>Hungary</td>
<td>1</td>
<td>Israel</td>
<td>1</td>
<td>Macedonia</td>
</tr>
<tr>
<td>Ukraine</td>
<td>1</td>
<td>other</td>
<td>1</td>
<td>Singapore</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Switzerland</td>
</tr>
</tbody>
</table>

USA 26     Australia 22    Romania 10    Croatia 8    India 8
Poland 8    Serbia 8     Montenegro 4   Philippines 4   Bosnia and Herzegovina 3
Bulgaria 3   Canada 3    France 3     New Zealand 3   UK 3
Argentina 2   Indonesia 2  Italy 2      Slovenia 2    Greece 1
Hungary 1    Israel 1     Macedonia 1   Singapore 1    Switzerland 1
Ukraine 1    other 1
6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works (July, 2014)

Division 1: Japanese College Students, General Public

Grand Prize 1st Place

Harumi Komatsu (Tagajo city, Miyagi)

受賞作品 (English haiku):

Spring sunlight
accumulated in a glass bottle
near the window

日本語訳 (Japanese translation):

春の日を溜め宿前のガラス瓶

Distinguished Work Prize 2nd Place

Teiichi Suzuki (Kawachinagano city, Osaka)

受賞作品 (English haiku):

whisky on the rock –
the old man relishes
drifting iceberg

日本語訳 (Japanese translation):

オンザロック
老人味わう
流水

Distinguished Work Prize 2nd Place

Yuji Hayashi (Fukuoka city, Fukuoka)

受賞作品 (English haiku):

A mountain hotel
the chirping of lively birds
a sweet wake-up call

日本語訳 (Japanese translation):

山の宿
陽気な鳥たちの声
甘い目覚まし

(作者訳)
第 6 回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

Division 2: Junior High School Students

最優秀賞  Grand Prize  1名1句

・Andreea Cîrligeaヌ  Botosani, Romania  （“Elena Rares” Middle School, 2nd year）

受賞作品 (English haiku):
after the rain –
in each puddle
my mother’s face

日本語 (Japanese translation):
雨上がり
水たまりごとに
母の顔

(万里小路 譯 訳)

優秀賞  Distinguished Work Prize  2名2句

・後藤唯花  山形県山形市  （山形市立山寺中学校 2年）
Yuika Goto  Yamagata city, Yamagata  （Yamadera Junior High School, 2nd year）

受賞作品 (English haiku):
the rain stops
a tree frog’s eyes
are blue

日本語 (Japanese translation):
雨がやみ
あまがえるの目
青い色

（作者訳）

・井田シューベルト友美  岡山県岡山市  （岡山学芸館清秀中学校 2年）
Schubert Yumi Ida  Okayama city, Okayama  （Okayama Gakugeikan Seishu Junior High School, 2nd year）

受賞作品 (English haiku):
Snowman
Laughing and crying
Turns into water

日本語 (Japanese translation):
雪だるま
笑って泣いて
水になる

（作者訳）
第 6 回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第 3 部：高校生
Division 3: High School Students

最優秀賞   Grand Prize   1名1句

・齋藤夏葵   山形県酒田市   （山形県立酒田西高等学校 1年）
Natsuki Saito   Sakata city, Yamagata   (Sakata West Senior High School, 1st year)

受賞作品 (English haiku):

From great-grandpa’s
Grown vegetables
I know the season

日本語訳 (Japanese translation):

曾祖父の
作った野菜で
季節知る

（作者訳）

優秀賞   Distinguished Work Prize   2名2句

・伊勢広海   山形県最上町   （山形県立新庄北高等学校最上校 3年）
Hiromi Ise   Mogami town, Yamagata   (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

a sea turtle
wandering on the beach
starts a journey

日本語訳 (Japanese translation):

ウミガメは
海をさまよい
旅をする

（作者訳）

・柿崎 陸   山形県最上町   （山形県立新庄北高等学校最上校 1年）
Riku Kakizaki   Mogami town, Yamagata   (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

受賞作品 (English haiku):

Summer night
Fireworks explode
Into the eternal darkness

日本語訳 (Japanese translation):

夜の空
花火が咲き散る
永久の閾

（作者訳）
Division 4: Non-Japanese

Grand Prize

Rick Clark (USA)

受賞作品 (English haiku):

the one-legged sparrow –
still embraced by the clan
on the power line

日本語訳 (Japanese translation):

電線で
仲間にくるまる
片足雀

Distinguished Work Prize

Keith A. Simmonds (France)

受賞作品 (English haiku):

apple harvest...
the widow fills her basket
with ruddy sunshine

日本語訳 (Japanese translation):

林檎穂り
籠に陽を盛る
未亡人

Judit Katalin Hollos (Hungary)

受賞作品 (English haiku):

Crinkled petals –
the sheet on grandma’s
hospital bed

日本語訳 (Japanese translation):

病床の
祖母のシーツに
縮んだ花弁

(万里小路 譯 訳)
The 6th Yamadera Bashō Memorial Museum English Haiku Contest

Selected Haiku Submissions

Division 1: Japanese College Students, General Public

Selected participants: 42  Selected submissions: 69  （入選者：42人  入選句：69句）

1001 ① Hymn rise blossoms fall
      The happiness surround me
      On my baptism day

② A bud on the tree
      Keeps energy for this spring
      In sleeping garden

Yukiteru Noji
(Machida city, Tokyo)

1002 ① Dried flowers
      as their last chapter
      hydrangeas

② Every time
      the grebe surfaces
      far and farther

Satoru Kanematsu
(Nagoya city, Aichi)

1003 ① The first lark,
      Vanishing into the edge
      Of the universe

② Cherry blossoms dancing,
      Willing to leave my job
      Along with you

Takao Fukushima
(Kirishima city, Kagoshima)

1004 ① Inquire old friend’s health
      with village mulberry.

Noriaki Ara
(Tomakomai city, Hokkaido)

1005 ① The skies
      were jammed with
      the shade of rainbow

② Head on her lap
      tempts the dream world
      in the moonlight evening

Hiroki Igata
(Yamagata city, Yamagata)

1006 ① lose but
      never be defeated
      ...still remain a rose...

Junichi Sakurai
(Aizuwakamatsu city, Fukushima)

1007 ① The new couple
      Starts life in Tohoku
      The bell tolls for you

② Carps are rising
      Up to blue sky
      Crowding and crawling

Yasutsugu Shigeta
(Isesaki city, Gunma)
1008 ① whisky on the rock – the old man relishes drifting iceberg

② Golden Week – native accent in the train bound for the north

Teiichi Suzuki
(Kawachinagano city, Osaka)

1009 ① Continuously
Water crushes water
In Niagara Falls

② An escargot walks back home
Never run
Even in a hurry

Hiroo Nakano
(Ageo city, Saitama)

1010 ① only the white
of the white heron
in the dusky evening

Takahiko Koshi
(Onomichi city, Hiroshima)

1011 ① Fresh green
dazzling in my eyes,
summer soon

② The blood moon
is rising from
the cherry blossom road

Maki Owatari
(Kitakami city, Iwate)

1012 ① if not jotting down all will be gone like light snow in spring

② bamboo shoots out I urgently feed the mechanical pencil lead

Yasuko Kurono
(Nagoya city, Aichi)

1013 ① A full-blown magnolia
Taking a long walk
With a light heart

② The first swallow
Run after the crow
In the blue sky

Shoji Nakazawa
(Ueda city, Nagano)

1014 ① burning sun
worms-eaten trees
standing dead

② looking up
stars are twinkling
after typhoon

Akemi Natsume
(Konan city, Aichi)

1015 ① fluctuated feelings
bitter scent of chrysanthemums
moves to supper preparation

② old photos shredded
colored pieces reminiscences
part of self-jigsaw puzzle

Yoko Todokoro
(Maebashi city, Gunma)
1016

1. To Yamadera
   so many steps left
   all wet with sweat

2. As might have been expected
   Dewa retailers
   measure cherries by the eye

Teruo Toraya
(Kobe city, Hyogo)

1017

1. planted by my late mother
   roses bloom
   with full of life

Kiyoko Nagahashi
(Nagano city, Nagano)

1018

1. Early in the morning the dense fog
   weather forecast fine day

Shinobu Sato
(Yamagata city, Yamagata)

1019

1. trembling
   wind shines
   in my closed eyes

2. sprouting thickets
   an avalanche
   of birds’ songs

Yuko Hirota
(Osakasayama city, Osaka)

1020

1. She moved away
   Empty garden
   In spring a squirrel

Masako Nakata
(Abuta district, Hokkaido)

1021

1. Having passed by,
   azaleas in full bloom
   calling me after

Yuichi Kusano
(Iwaki city, Fukushima)

1022

1. new address
   unfamiliar sound
   of cicadas

Yukiko Yamada
(Nagoya city, Aichi)

1023

1. baby’s handprint
   of three millennia old
   it’s still warm

Kyoko Tokuno
(Seattle, Washington, USA)

1024

1. A beautiful spring day
   the bond of friendship
   became stronger

2. Thinking of
   my dead grandfather’s language
   in my mind

Koji Tao
(Yonezawa city, Yamagata)

1025

1. Footprints of crows
   in the snow-covered field
   are waiting for spring

Hideyo Mowri
(Higashine city, Yamagata)
1026 ① overgrown with weeds only in an early summer rain earthquake vacant lots

② sweater is airing in the garden just outside the spring sun shining

Kuniko Nagasaki
(Sendai city, Miyagi)

1030 ① On the bento day
Worried about nutrition and Health of my family

② Mother’s love
Never knows My junior high school son

Yuko Ito
(Yamagata city, Yamagata)

1027 ① Under the cherry-blossoms
Our minds are tranquil
To be thus in peace

② In a hazy sky
Sorting out stars
With blessing of the moon

Yoshimi Matsumoto
(Yamagata city, Yamagata)

1031 ① A butterfly returns
and lands on the tip of the hoe

② Spring sunlight
accumulated in a glass bottle near the window

Harumi Komatsu
(Tagajo city, Miyagi)

1028 ① a cicada’s shell grasping
the stone wall
in the ruins of the Aoba Castle

② a gentle breeze
the summer kimono
treasured by my dead mom

Emiko Kokubun
(Sendai city, Miyagi)

1032 ① The aged rabbit
Snuggling into my feet
Warming quite a bit

② The wagtail couple’s
Dancing shadows
Early summer sunrise

Masao Hashimoto
(Murayama city, Yamagata)

1029 ① A forgotten gravestone
covered with a cluster of green lichens
a kindergarten for children of the sun

Shunzo Sanchome
(Sakata city, Yamagata)

1033 ① after the storm
a white heron stands still
on withered river grass

② Tofuku-ji Temple
tinted maples behind checkers of mosses and stones

Sachiko Ishizawa
(Kyoto city, Kyoto)
1034 ① Sea breeze
on an out-of-service ship
a preening cormorant

Yasuko Eguchi
(Soka city, Saitama)

1035 ① The rape-flower
like the yellow river
swim carp streamers

Hitomi Fukuta
(Nagano city, Nagano)

1036 ① Summer coming
Children swimming
the sea waving

Kazuhiko Hidaka
(Miyazaki city, Miyazaki)

1037 ① June’s raindrops collector –
the Mogami River,
talkative all day

Shion Honda
(Musashino city, Tokyo)

1038 ① the butterfly net –
catch no swallowtails,
then catch Mt. Fuji

Izumi Honda
(Musashino city, Tokyo)

1039 ① a spider web –
catch the harvest moon,
all to himself, all night

Takamichi Honda
(Musashino city, Tokyo)

1040 ① A mountain hotel
the chirping of lively birds
a sweet wake-up call

Yuji Hayashi
(Fukuoka city, Fukuoka)

1041 ① a pressed clover
at the page which I was
reading on 3.11

Shigeko Takagi
(Koriyama city, Fukushima)

1042 ① a life as it is –
leaves are falling
silently

Shoji Matsumoto
(Kodaira city, Tokyo)
Division 2: Junior High School Students

Selected participants: 113  Selected submissions: 129

2001 ① even cool when I listen carefully chirping of insects

Tomoya Ishiguro
(Takamori Junior High School, Miyagi; 1st year)

2002 ① Every swallow flies on its own plane

Remu Nakatani
(Baika Junior High School, Osaka; 1st year)

2003 ① A wind blows Red hands Shake maple tree

Miyuu Saito
(Jinmachi Junior High School; 3rd year)

2004 ① the road home my feelings pushed by the summer wind

Toshiki Goto
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2005 ① ceased rain falling drops marks the rainy season

Kizuku Konno
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2006 ① plum blossoms waiting for them to bloom a little child

Asuka Itabashi
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2007 ① children running at full speed against a strong wind

② the summer moon shining gracefully in the night sky

Akari Iwasaki
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2008 ① winter stars shining brightly catch my eyes

Ayaka Kashiwagura
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2009 ① the glow of sunset a plane’s cloud drawn in the sky

Chinatsu Kashiwagura
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2010 ① in the spring rain everyone has a lovely smile happy!

Mai Togashi
(Yamadera Junior High School; 3rd year)
2011 ① a carp streamer like a dragon flying
Ryo Ogasawara
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2012 ① a cold day running through a dry field in the winter wind
Taiki Masuko
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2013 ① leafy cherry trees shaking in the breeze see you again next year
Mami Aida
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2014 ① in the glow of sunset red dragonflies are swimming in a line
Ayaka Isawa
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2015 ① at night a cricket tells me see you tomorrow
② the rain stops a tree frog’s eyes are blue
Yuika Goto
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2016 ① New Year grab bags fun like a festival main streets
Meira Sasahara
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2017 ① on Mother’s Day a bunch of flowers and my heart my present
② in the fall night smiles are shining looking at the sky
Reina Takeda
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2018 ① the door opens together with my hopes and the buds of flowers
② my white breath suddenly my palms are in my sleeves
Miyu Yamada
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2019 ① watching a caterpillar wanting to learn its persistence
Tomohiro Goto
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2020 ① waiting for cherry blossoms to bloom in Yamadera
Yuto Goto
(Yamadera Junior High School; 1st year)
2021 ① wind is blowing gently touching the mountain green

② the sun looks out over the world shining

Yuka Goto (Yamadera Junior High School; 1st year)

2022 ① early summer cherry leaves are shining under the sun

Yuri Takeda (Yamadera Junior High School; 1st year)

2023 ① the glowing palette of the sunset an orange color

② moonlight shining on the world many smiles

Nozomi Nakajima (Yamadera Junior High School; 1st year)

2024 ① inside a room a grape fragrance overflows

Kotoe Yoshida (Yamadera Junior High School; 1st year)

2025 ① Carp streamer in the blue sky swimming

Yukinao Azuma (Oishida Junior High School; 3rd year)

2026 ① Under the cherry tree falling together heart in love

Yuya Suto (Oishida Junior High School; 3rd year)

2027 ① Summer festival in the night sky a red flower

Rei Terasaki (Oishida Junior High School; 3rd year)

2028 ① Looking up Sparkling fireworks in the sky In the summer night

Sakura Abe (Oishida Junior High School; 3rd year)

2029 ① New sunrise I am vowing with a fresh heart

Mako Abe (Oishida Junior High School; 3rd year)

2030 ① For a child A New Year’s gift Instead of greetings

Anna Ito (Oishida Junior High School; 3rd year)

2031 ① Without our noticing it Under the snow Lives a sprout

Shiho Okuyama (Oishida Junior High School; 3rd year)
2032 ① Summer festival
Fireworks in the night sky
Blooming

Yuka Ono
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2038 ① New
Breath of life
Spring wind

Yusuke Sato
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2033 ① With a friend
Cotton candy in my hand
Watching the fireworks

Miki Kuronuma
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2039 ① Spring comes
with a smile
cherry blossoms

Kazuki Fujihata
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2034 ① Over the blue sea
the bird is
flying in the sky

Yu Kouchi
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2040 ① in full bloom
like a sunflower
a person with a smile

Nana Ito
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2035 ① Red dragonflies
multiplying
in the wind

Sae Nitobe
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2041 ① Firefly hunting
My parent’s face
Becoming like a child

② Summer night
shining in the sky
blooming fire

Yumika Orui
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2036 ① Under the blazing sun
Walking to meet
my friend

Ako Mori
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2042 ① I feel alone
there are no sounds
in the sea

Haruka Sato
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2037 ① Summer pool
Water and me
Paradise

Haruki Ariji
(Oishida Junior High School; 3rd year)
Divison 2: Junior High School Students

Hiyori Takeda
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2043 ① on a cold morning
white carpet
all over

2044 ① In the summer field
My cat and I
Playing tag

② A black cat
Jumps into the snow
Now a white cat

Makoto Kaito
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2045 ① In the warm kotatsu
My cat
sleeping

Masaki Yamada
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2046 ① The cherry blossoms fall
quietly flowing
like a pink river

② The sun sets
a shadow and I
play hide and seek

Kirara Igarashi
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2047 ① The sun shine
below the blue sky
take a deep breath

Haruyo Omi
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2048 ① Walking
a lovely sound
of the frost below

Juri Kudo
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2049 ① A heat haze
flickers ahead
there is the goal

Miyabi Kodama
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2050 ① The schoolground
waiting for
our big dream

Riko Takakuwa
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2051 ① Summer night
heard in the town
the sound of fireworks

Azusa Mori
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2052 ① The little cuckoo
reports us
spring has come

Honoka Mori
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2053 ① gloomy day –
children drawing only
sunflowers

Sabin Pocriş
(“Elena Rares” Middle School, Romania; 1st year)
2054  ① after the rain —
in each puddle
my mother’s face

Andreea Cîrligeanu
(“Elena Rareș” Middle School, Romania; 2nd year)

2055  ① after the cold rain —
white butterflies on
red roses

Nadin Ghileschi
(“Elena Rareș” Middle School, Romania; 2nd year)

2056  ① cold night —
I am bringing the dolls
at the fireside

Mihaela Budeanu
(“Elena Rareș” Middle School, Romania; 2nd year)

2057  ① spring cleaning —
the rain washing
the dusty statues

Beatrice Cojocariu
(“Elena Rareș” Middle School, Romania; 2nd year)

2058  ① low tide —
sea stars gathering
into Big Dipper

Ioana Bursuc
(“Elena Rareș” Middle School, Romania; 1st year)

2059  ① driving home
on a milestone
mating snails

Alexandru Aramă
(“Elena Rareș” Middle School, Romania; 2nd year)

2060  ① graduation ceremony
tears mixed
with smiles

Zeon Abe
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2061  ② a red dragonfly
into the setting sun
disappears

Aoi Igarashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2062  ① moonlight
reflects on the surface of a lake
in faint color

Mizuki Ito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2063  ① a bamboo leaf boat
with love
following the current

Ayaka Uwajima
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2064  ① to that bird
a question
“Where are you going?”

Ai Ogata
(Mogami Junior High School, 3rd year)
2065 ① graduation
meeting and parting
a good day

Momoka Oshikiri
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2066 ① shining down
the sun flashes
summer has come

Rita Oshikiri
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2067 ① spring comes
the plants
begin to sprout

Haruki Kasahara
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2068 ① horsetails
put out small faces
saying “hello”

Suguru Kishi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2069 ① the first snow
colors a roof
pure white

Kaito Kobayashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2070 ① melting snow
I see underneath
amazing life

Teppei Saito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2071 ① again and again
my heart jumps
cherry blossom road

Hikari Shibata
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2072 ① Sunset
coming back from school
the red ocean

Hiroto Shimoyama
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2073 ① a dandelion
sways
its children leave

Ryuto Shimoyama
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2074 ① Loudly
frogs cry out
along the night street

Risei Hanai
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2075 ① in the cold
standing alone
a snowman

Yoshiki Horikawa
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2076 ① thousands of years
loved by everyone
budding flower

Mio Yaguchi
(Mogami Junior High School, 3rd year)
Division 2: Junior High School Students

Chihiro Watanabe
(Mogami Junior High School, 3rd year)

new lives
sprouting
spring has come

Yasuhiro Akashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

scorching sun
shining down
the coolness of the earth

Nao Abe
(Mogami Junior High School, 3rd year)

silvery snow
a powerful horse makes its way
the ground echoes

Kakeru Ito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

lighting
god of thunder
is angry

Masahiro Ito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

starry moonlit night
insects are calling
under the veranda

Rina Takahashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

Endlessly
continuing
a big rainbow bridge

Shusuke Onuma
(Mogami Junior High School, 3rd year)

baseball stadium
chasing a white ball
covered in mud

Kiyomi Kishi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

the water’s surface
gathers the glitter
reflecting the sky

Kazuki Sato
(Mogami Junior High School, 3rd year)
a sparrow nestling
impatiently
it waits for summer

Shiori Monma
(Mogami Junior High School, 3rd year)
surely this year
I want to see
the milky way

Hiroya Ito
(Mogami Junior High School, 3rd year)
too soon
falling
cherry blossoms
Division 2: Junior High School Students

1. goldfish scooping
   looking cramped
   they swim

2. a spring wind
   two weather fronts
   playing tag

Kotomi Takashima
(Mogami Junior High School, 3rd year)

1. standing on earth
   a deep breath
   oh spring!

Maya Ogata
(Mogami Junior High School, 3rd year)

1. I dive in the ocean
   splashing sounds
   shallow water

2. in summer
   young ayu dance
   in a clear stream

Rin Igarashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

1. new growth
   among the trees
   I take a deep breath

Shingo Kan
(Mogami Junior High School, 3rd year)

1. in the melting snow
   buds sprout
   butterbur

Koki Ikikame
(Mogami Junior High School, 3rd year)

1. global warming
   beneath a snowscape
   above cherry blossoms

Yui Saito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

1. carp-shaped streamers
   soaring in the sky
   like dragons

Kento Ito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

1. many fireflies
   fluttering in the night sky
   like stars

Kosuke Sato
(Mogami Junior High School, 3rd year)

1. Sunflowers
   with children’s smiles
   they bloom

Yukina Sato
(Mogami Junior High School, 3rd year)
Like sunflowers
smiles
are in flower

Hitomi Shimoyama
(Mogami Junior High School, 3rd year)

Like sunflowers

2099

with haste

the animals

make winter homes

Keiya Sugai
(Mogami Junior High School, 3rd year)

with haste

2100

green frogs

sing in unison

a grand chorus

Nanami Takesawa
(Mogami Junior High School, 3rd year)

green frogs

2101

a bush warblers call

its call intoxicates

this moment

Kaito Takeda
(Mogami Junior High School, 3rd year)
a bush warblers call

2102

my body shakes

trees dance

Naomichi Takemura
(Mogami Junior High School, 3rd year)

with the thunder

my body shakes

trees dance

2103

Sunshine

heat haze

wavering

Toya Nakajima
(Mogami Junior High School, 3rd year)

Sunshine

2104

the end of the rainy season

reflecting in the water

rainbow bridge

Ami Hayashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

the end of the rainy season

2105

spring sky

twisting and turning

a swallow frolics

Shota Harada
(Mogami Junior High School, 3rd year)
spring sky

2106

the remaining snow

as if god spilled

milk

Ryo Yuki
(Mogami Junior High School, 3rd year)

the remaining snow

2107

a calendar

turn after turn

another year

Masanori Ariji
(Mogami Junior High School, 3rd year)
a calendar
one summer night
the faint light
in the river

Ayumi Kenmotsu (Okayama Gakugeikan Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)

in the winter morning
snow falls
on the roof

Rio Hamada (Okayama Gakugeikan Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)

Snowman
Laughing and crying
Turns into water

Schubert Yumi Ida (Okayama Gakugeikan Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)

flowers of the sea
all around near me
looking around

Mai Takehisa (Okayama Gakugeikan Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)

The wind’s sound
changes the color
of the seasons

Shota Ozaki (Okayama Gakugeikan Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)

the snow has melted
change the season
my spirit too

Sho Take (Okayama Gakugeikan Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)
Division 3: High School Students
第 3 部: 高校生

Selected participants: 108  Selected submissions: 114  （入選者：108人  入選句：114句）

3001  ①  out of an open window
green leaves rustle
a breeze kissing my cheek

Kahoko Ogura  
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3002  ①  as a teardrop fell down
leaves fell down
while fluttering in the autumn wind

Chinatsu Nakanishi  
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3003  ①  blooming into the night sky
the flowers disappear in a moment
sign of the end of summer

Yuka Hashimoto  
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3004  ①  a cherry blossom
among many greens
very youthful

Ryoko Arita  
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3005  ①  cherry blossom
encounters and partings
a quirk of fate

Seri Kiriyama  
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3006  ①  cherry blossoms
making pink runways
to a bright future

Momoko Sagawa  
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3007  ①  Today is a special day
But it is sad
Why do we get old

Shione Sendai  
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3008  ①  Cherry blossoms fall
A peaceful morning
Hiyoriyama

Tomomi Ito  
(Sakata Koryo High School, 1st year)

3009  ①  See a spring flower
Very beautiful sunset
Summer coming soon

Ryoto Maruyama  
(Sakata Koryo High School, 1st year)

3010  ①  For the sea breeze
A wave to and fro from here
playing and rolling

Yuka Ito  
(Sakata Koryo High School, 2nd year)
3011 ① Time flies everyday
People changes they say
But memories will stay

Umico Dayang
(Tono High School, Gifu; 3rd year)

3012 ① Forget all the past
Be in a present moment
Live like it’s your last

Mel Omana
(Tono High School, Gifu; 3rd year)

3013 ① A Christmas Day
a day that Jesus was born
a day to rejoice

Rizzi Hamada
(Tono High School, Gifu; 1st year)

3014 ① As thunder crashes,
and lightning strikes,
the first raindrop kisses the night

Kanon Nishiyama
(Tono High School, Gifu; 1st year)

3015 ① Swimming fast
My dark teacher
Always quiet

② The tiny planes of the night
Leave my room
Smell of smoke

Akane Konno
(Ichinoseki Daini High School, Iwate; 3rd year)

3016 ① Mother’s Day
with all heart
a flower given

Reina Takahashi
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 1st year)

3017 ① Spring
I fight against strong wind
on the street to the school

Maiko Kimura
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2nd year)

3018 ① Falling leaves
Like a waterfall
flow with the wind

② Summer night
Glittering and brightening
of the stars

Sarina Otsuki
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2nd year)

3019 ① It is an acorn
in dead leaves
on an autumn day

Chisa Saito
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2nd year)

3020 ① Weather forecast
I know the wind direction
Carp streamer

Manami Ono
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 3rd year)
Division 3: High School Students

3021 ① Pure white
      Pride of Mt. Zao is
      Copse of snow monsters

Hana Ishizawa
(Yamagata Commercial High School, 3rd year)

3022 ① Be the wind
      Run the track
      Sweat is dripping

Sumire Okuyama
(Yamagata Commercial High School, 3rd year)

3023 ① Summer breeze
      Smelling of ocean
      With my hair streaming

Shiori Kobayashi
(Yamagata Commercial High School, 3rd year)

3024 ① Cherry blossoms
      Pink and white on the riverside
      Like floating clouds in the sky

Mayu Murakami
(Yonezawa Kojokan High School, 2nd year)

3025 ① Spring has arrived
      Creating new paths
      Roads to glory

Takato Kazama
(Yonezawa Kojokan High School, 3rd year)

3026 ① Weekdays I go to school
      It is the place that I can meet my friends
      I like my school

Kasumi Ota
(Yonezawa Kojokan High School, 3rd year)

3027 ① Dream seen that day
      It’s not a dream anymore
      It’s in your hands already

Kotomi Sato
(Yonezawa Kojokan High School, 3rd year)

3028 ① Spring wind
      Cherry blossoms fall slowly
      Good-bye

Ami Moriya
(Kitamurayama High School, 3rd year)

3029 ① Wind blowing
      Cherry blossom up and down
      Pink path

Ren Oba
(Kitamurayama High School, 3rd year)

3030 ① Cherry blossom road
      Walking by
      Dance of pink flowers

Tatsuya Yanagihashi
(Kitamurayama High School, 3rd year)
Division 3: High School Students

3031 １ Road side
      Blooming alone
      Little dandelion

Azuma Tamura
(Kitamurayama High School, 2nd year)

3032 １ Spring wind
      Carried cherry blossom
      Far away

Chihiro Kakizaki
(Kitamurayama High School, 2nd year)

3033 １ From great-grandpa’s
      Grown vegetables
      I know the season

Natsuki Saito
(Sakata West Senior High School, 1st year)

3034 １ In winter gardens
      playing a staring game
      snowman and me

Mao Oi
(Sakata West Senior High School, 3rd year)

3035 １ Summer night
      Lights the way home
      Moon and stars

Moe Funakoshi
(Sakata West Senior High School, 1st year)

3036 １ The spring wind
      Brings hopes and dreams
      To me

Arisa Sato
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3037 １ Fly high
      Carp-shaped streamers
      Swallowing my wishes

Momoka Watanabe
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3038 １ Cherry blossoms done
      The trees turning green
      Summer is near

Kaito Hasegawa
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3039 １ Spring breezes
      Pushing me to the first step
      On the stage of life

Akira Ito
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3040 １ We aren’t lonely
      ‘Cause we are here
      Under the same sky

Koichi Watanabe
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3041 １ The wind bells
      Informing me of
      Summer season

Hirofumi Saito
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3042 １ Toward the sky
      The sound of an engine
      Swirling snow

28
Division 3: High School Students

② A wind-bell is ringing
Summer is going by
Fireworks in the night sky

Mai Sukawa (Tokai University
Yamagata Senior High School, 2nd year)

① glare
sun shines
summer comes

Rena Murashita
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

① summer coming
I cannot learn
in class

Ryota Inotani
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

① early summer’s day
my father’s guitar
expressing

Ryota Fujiura
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

① summer has come
playing on the beach
children

Ayano Fujiiwara
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

① summer day
suddenly reminds me
of my mother

Shiori Akiyama
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

① With my friends
going finding
beetles

Yuki Hidaka
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

① Winter day
dancing in the air
white snow

Jin Ikeguchi
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

① in a dream
meeting you
fall in love

② a dandelion
fluffy cotton
swing in the air

Asuka Shimizu
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

① children
pointing at the rainbow
“Let’s catch that!”

Risa Yamashita
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

① fireworks’ explosion in the sky
in my heart
a flower blooms

Mio Furusawa
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)
3053 ①  continue forever  
  blue sky  
  and white cloud

Haruka Tsumagari  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3054 ①  the global warming  
  “Turn on the air conditioner”  
  says the earth

Ryo Takahashi  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3055 ①  Coming to school and going home  
  Feeling the four seasons  
  On the way to school

Miku Aoyama  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3056 ①  glad and happy  
  eat with friends  
  lunch box

Momoka Sakimura  
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3057 ①  Clear water flows gently  
  by the side of a rice field –  
  surprised by the cool

Natsumi Sato  
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3rd year)

3058 ①  A rain of cherry blossoms  
  Remember the olden days  
  You be happy today

Sakura Honma  
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3rd year)

3059 ①  Boom, sparkling  
  Your fragrance smells of powder –  
  Love is sweet and bitter

Kanade Ohtaki  
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3rd year)

3060 ①  A very cold night  
  Around is very quiet  
  Only the stars twinkle in the sky

Shiori Ishizuka  
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3rd year)

3061 ①  The ocean eats  
  A red candy  
  In one mouthful

Mei Enomoto  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2nd year)

3062 ①  Spring day  
  Cherry blossoms falling  
  Like flying butterflies

Ami Sato  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2nd year)

3063 ①  The end of summer  
  My memories dyed  
  Beautiful summer’s color

②  Snowy day  
  White flowers in full bloom  
  On dead branches

Yumi Saito  
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2nd year)
Division 3: High School Students

3064 ① After raining
Rainbow appears in the sky
My heart becomes clear

② Autumn came
We change clothes
With the mountain

Ayako Chonan
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2nd year)

3065 ① In summer evenings
Summer grass blows in the wind
Along the railroad

Kaho Saito
(Tsuruoka Minami Senior High School, 3rd year)

3066 ① See cherry trees
Feel a spring breeze
Eat a rice cake

Eri Sugiyama
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2nd year)

3067 ① I looked with you
At star-filled sky –
I will never forget it

Mayu Wada
(Tsuruoka Minami Senior High School, 1st year)

3068 ① One winter day
Fairies of snow
They dance fluttering

Mayu Goto
(Tsuruoka Minami Senior High School, 1st year)

3069 ① Looking down suddenly
They tell the coming of spring –
Shining dandelions

Ami Sato
(Tsuruoka Minami Senior High School, 1st year)

3070 ① A town I see
From Yamadera is like
A treasure box

Yuito Araki (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3071 ① New Year’s Eve
all the bells keep playing music
till the dawn

Satoru Iida (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3072 ① summer night
sounds of fireworks
reach my heart

Hiyori Ito (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3073 ① Summer night
fighting with mosquitoes
can’t sleep

Mirai Ito (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3074 ① Cherry blossoms gone
followed by
a hot summer

Runa Ito (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)
3075 ① Summer night
Fireworks explode
Into the eternal darkness

Riku Kakizaki (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3076 ① Summer comes
Heat shimmer
The road to school

Ryo Kadowaki (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3077 ① Shining gold
Under the autumn sky
Rows of rice fields

Misuzu Kaneta (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3078 ① Cherry blossoms whirling about
Make my beloved one
Beautiful

Kaori Kawasaki (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3079 ① Children's day
Swimming in the wind
Carp streamers

Natsuki Kawamata (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3080 ① So beautiful!
Shooting stars twinkling
In the night sky

Mao Kurosaka (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3081 ① in a spring breeze
drifting and dancing
cherry blossoms

Yuki Goto (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3082 ① Fog clears away
looming in the mountains
Yamadera Temple

Daisuke Sato (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3083 ① The sound of water
Is surrounded by
Silence

Motoki Sato (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3084 ① Cherry blossoms
a new encounter
with a true friend

Yuka Sato (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3085 ① High humidity
Hard to remove mold
Rainy season

Jo Nagakura (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

3086 ① Looking up at the sky
thinking of you
in love

Mirei Hoshikawa (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)
Division 3: High School Students

Shizuku Miura (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

1️⃣ in the night sky
beautiful flowers bloom,
Booam!!

Ryo Oguni (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 2nd year)

1️⃣ The middle of a blizzard
It’s too freezing cold
At an unattended station

Ryusei Miura (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

1️⃣ feeling lonely
summer night
cool wind

Kiyotaka Kan (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 2nd year)

1️⃣ On my way to school
cherry leaves float
on the pond

Kaito Yokoo (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

1️⃣ out of thawing ground
a butterbur scape
shows up

Koyuki Kan (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 2nd year)

1️⃣ Spring breeze
blowing cherry blossoms
in full bloom

Kaai Yoshida (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

1️⃣ the rainy season
in an interval of clear sky
a rainbow appears

Yoshito Kan (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 2nd year)

1️⃣ Watching fireworks
my beloved’s face
in my mind

Haruki Ishiyama (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 2nd year)

1️⃣ Mr. Santa...
This year please
One present

Kana Kishi (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 2nd year)

1️⃣ First summer breeze
Sweat flowing
Club activities

Yurika Onuma (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 2nd year)

1️⃣ On tree branches
Colors changing gradually
Sign of autumn

Kenta Shoji (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 2nd year)

1️⃣ On the path
Shining white snow falls
And pretty foot prints remain
Summer has come. Let’s not be defeated by the summer heat!

Nobuyoshi Takahashi (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 2nd year)

I loaf around with my cat sun bathing

Mai Yamashina (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 2nd year)

Never stopping The flow of time Like a waterfall in spring

Kairi Yuki (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 2nd year)

Perfect weather for skiing The sun beams down Mt. Gassan

Tsubasa Abe (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 3rd year)

a sea turtle wandering on the beach starts a journey

Hiromi Ise (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 3rd year)

Hot summer I ate greedily Shaved ice

Reina Kakizaki (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 3rd year)

rainy season open the storm door smell of rain

Ren Kasahara (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 3rd year)

summer sky beautiful stars the milky way

Atsuya Shimoyama (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 3rd year)

Absorbed in blowing Dandelions’ seeds I lose myself

Ryuki Moriyama (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 3rd year)

I mistake frog eggs for tapioca

Masahiko Yoshitaka (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 3rd year)
Division 4: Non-Japanese
第 4 部: 外国人

Selected participants: 132  Selected submissions: 259  （入選者： 1 3 2 人 入選句： 2 5 9 句）

4001 ① The orange on the glass
       Has layer upon layer
       Of round empty holes

   ② Hand blown glass goblet
       Resting unassuming here
       Half full of nectar

       Patricia Kerr (USA)

4002 ① No rain
       flowers

   ② No flowers
       rain

       Richard Morrow (Australia)

4003 ① a slow dance
       with the scarecrow’s shadow
       fiddler’s moon

   ② spider silk’s end
       a fallen leaf
       that never quite fell

       Darrell Lindsey (USA)

4004 ① running in circles
       will only leave you breathless
       and lead you nowhere

   ② fear not fear itself;
       there is little else in life
       but to love all things

       Amos Anon (Wales)

4005 ① splash of sunlight
       three blue butterflies
       above the puddle

   ② bare branches
       netting a shoal of stars –
       lonely river bank

       Nathalie Buckland (Australia)

4006 ① woodchips
       the pine returning
to earth

   ② whittling a lizard
       from a chunk of wood
       ...haiku

       Quendryth Young (Australia)

4007 ① stork at gliding
       a dozen “plops”
in the pond

   ② the fir forest
       just born rivulet
       swimming strongly

       Djurdja Vukelic Rozic (Croatia)

4008 ① gently this night
       over mowed grasses
       petals in their sleep

   ② hopping and sparkling
       with dandelion clocks
       a child’s hair

       Vesna Stipcic (Croatia)
4009 ① tangled thoughts...
a spider’s web
laced with dew

② winter twilight...
the scarecrow’s shadow
blends with mine

Chen-ou Liu (Canada)

4010 ① fishing
around the still float
clouds drifting

② city park
on the forgotten ball
a bird chirping

Željko Funda (Croatia)

4011 ① Autumn ploughing –
on my grandma’s face
wrinkle beside wrinkle

② In a flowery pot
wild flowers waiting for in vain...
no butterfly

Vasile Moldovan (Romania)

4012 ① hair combing –
the hunter moon in
every mirror

② offering me
a green apple...
the serpent

Rita Odeh (Israel)

4013 ① wind weaves
through trees and canyons
monks chanting

② effluent seeps
into the wellspring
winter moon

Marilyn Humbert (Australia)

4014 ① rain at last
even tyre splash
makes me smile

② a loudspeaker
on the autumn river cruise
describes the peace

Beverley George (Australia)

4015 ① the shadow
of wind in the leaves –
first day of spring

② windy moorings...
a boy scoops jelly fish
into a net

Helen Davison (Australia)

4016 ① rolling of the waves...
in her cascading braids
the aroma of spring

② apple harvest...
the widow fills her basket
with ruddy sunshine

Keith A. Simmonds (France)
4017 ① saying goodbye – on a frail cherry blossom gentle light of the moon ② inside the blossoms of the plum treetop – God’s hand stops the time

Steliana Cristina Voicu (Romania)

4018 ① slow day the old topics circled ② still pond – fading from its centre this stormy cloud

Ramesh Anand (India)

4019 ① a hug over the chest old japanese cherry I fill my lungs ② last swallow flies over the home garden I greet my mom

Klavdija KIA Zbičajnik (Slovenia)

4020 ① Gentle breeze A flower bending In the gentle summer breeze – What a dainty rose ② My backyard oasis I watch the water Fall gently among the rocks – My backyard streamlet

Taylor Marchand (USA)

4021 ① the one-legged sparrow – still embraced by the clan on the power line ② the two grasshoppers parted by my leg – will they ever meet again?

Rick Clark (USA)

4022 ① frozen landscape – a crow in flight draws the last touch ② fireworks – my son tightens in fist a firefly

Iulian Ciupitu (Romania)

4023 ① hot night – knocking at my window the hailstones ② fireflies – glistening pinholes on a cloud

Verica Zivkovic (Serbia)

4024 ① spring peeper in the creekbed a song beginning to thaw ② the pony’s winter coat each night more of the moon

Julie Warther (USA)
4025 ① rumpled bed sheet
   all night the cricket’s song
   go-to-sleep-go-to-sleep

② ginko walk
   pausing to know you better
   small red dune flower

Peggy Heinrich (USA)

4026 ① dolphins
   the whole sea rolls
   into sunrise

② dying sun
   how quick the flit
   of swallows

Jan Dobb (Australia)

4029 ① at the dark night sky
   a bright shooting star falls with
   the hope of my wish

② the deep blue ocean
   a mix of power and charm
   awaits Poseidon

Marios Schismenos (Greece)

4030 ① Flightless
   Under the surface,
   A koi watches birds up high,
   Wishing to grow wings.

② Baptism
   Water rolls gently
   Down a scarlet rose’s petals
   Hoping for cleansing.

Madison Janes (USA)

4031 ① a pelican glides
   over smooth water
   alone in the park

② wisps of gold
   hairs on the painter’s brush
   trail away

Greg Piko (Australia)

4032 ① misty window pane
   on its other side
   a real drama

② derelict house
   overgrown by weed
   a crumbling slipper

Marija Pogorilic (Croatia)
Division 4: Non-Japanese

4033 ① ruined temple
      a bowl of rice
      at the door-sill

② a mute crow
      it is early for the autumn
      it is late for Basho

Vessislava Savova (Bulgaria)

4034 ① vine leaf
      twitches
      a notice

② cigarette smoke
      to the heavens
      a connecting thread

Diana Petkova (Bulgaria)

4035 ① full moon
      over the orchard
      rusty red leaves

② moonlight glinting
      off the fields –
      summer night

Aalix Roiake (New Zealand)

4036 ① harbour dawn –
      the ship’s horn opening
      a space in mist

② daylight breaking –
      origami of a white egret
      takes flight

Mark Miller (Australia)

4037 ① breast scan
      the liquidambar’s last leaf
      blackens

② autumn dusk
      she pours us a drink
      of spring-water

Ernest J. Berry (New Zealand)

4038 ① lakeside walk –
      the ripples folding
      into each other

② spring breeze...
      a playful dog
      out of leash

Jayashree Maniyil (Australia)

4039 ① the snow of one place
      has become the water of another
      spring river...

② withered moor –
      only a ruined wall divides
      the world in two

William Seltzer (USA)

4040 ① Summer heat
      salty and tangy
      as a frozen margarita

② Fragrant cherry blossoms
      hanging from slim branches
      amid bejewelled emerald-green

Payal A. Agarwal (India)
4041 ① Winter is coming
but the scarecrow still wears
skirt with short sleeves

② Under the same umbrella
both the stray dog and
an homeless

Constantin Stroe (Romania)

4042 ① snowfall –
the road home
everywhere

② sawdust –
I could have been
a house

Carl Seguiban (Canada)

4043 ① ebb tide –
the body remembers
its ocean

② zigzag road
the mountain in light
I in shadow

Anne Carly Abad (Philippines)

4044 ① naked tree
catches frosty wind
white blossoms ripple

② intertwining paths
a kindred spirit walks with me
for a while

Leong Pei Wen (Singapore)

4045 ① Milky eye of the sky
Spread over homeland.
Silence reigns.

② Snowflakes over the hill,
Fruit-tree blossoms in the valley
Falling this morning.

Blagoje Vujisić (Montenegro)

4046 ① white snowflakes,
at the black feathers of crow,
pictures from Bosnia

② looked,
behold –
birch trees are budded

Smajil Durmisevic
(Bosnia and Herzegovina)

4047 ① forest meadow
break in rapids water
a cuckoo calls

② my feet
colder it put on wall
a midday nap

Kuheli Santra (India)

4048 ① An Internal Ache
Deeply Stricken by Desire
Slowly Bleeds Within

② Blessed my lonely soul
A vessel full of Riches
Cursed by darken lust

Bernadette Perez (USA)
4049 ① bad is located yesterday in passing I saw a chimney sweep

② he returned... the first blossoms of a cherry tree

Branka Vojinović Jegdić (Montenegro)

4050 ① the fly only simply adores that piece of dung

② all of a sudden in a cut-through apple a tiny worm

Janko Dimnjaković (Croatia)

4051 ① women’s tears dropping over her dress drops of candle on the paper

② a sunray sways the morning on the spider’s thread

Tonka Lovrić (Slovenia)

4052 ① Golden stars entwined Taiko tremors in the air Cradling the calm sky.

Ana Prundaru (Switzerland)

4053 ① home village this penny kite enough to wrap the whole sky

② rising a kite the bowing string loads the sky

Ken Sawitri (Indonesia)

4054 ① Ink stroke, doves wedded against the moon: the father seals.

② Sun-deep wheat reaped for ovens, flying free in the Green Pheasant’s beak.

R. D. Esmond (Canada)

4055 ① waking up on a cobweb thread the moon and the day

② fallen tree from crannied growth rings tears

Nada Jacmenica (Croatia)

4056 ① Above that dark horizon the towering creamy beauty of a nuclear cloud

② infinite summer bright laughter in the meadow sadness lurks

Bob Lake (Australia)
Division 4: Non-Japanese

4057 ① storm on the beach –
the sand makes ringing
my earrings

② cherry blossoms
swirled by the storm –
I open my windows

Lavana Kray (Romania)

4058 ① life and dream
an old clock on the wall
a dead race in circle

② the snowflakes
swarming by the window pane
wolf in the cattle pen

Izeta Radetinac (Serbia)

4059 ① the wind has brought
the smell of my village in fire
soaring memories

② blue lilac
under the clusters of blossom
crickets in the grass

Tatjana Debeljački (Serbia)

4060 ① Echoes from the dark,
Vanquished by the great sunlight;
Soul reawakened.

② In times of sorrows,
Great love awakens soul’s hope;
Spirit endures.

Alvin A Sario (Philippines)

4061 ① touching her face
a thousand times
summer rain

② without a sound
without a ripple
fallen shadows

Simon Hanson (Australia)

4062 ① crossroads –
wherever I look
an autumn dusk

② a pond from childhood –
The autumn wind blurs
wrinkles on a face

Marek Kozubek (Poland)

4063 ① on one side
the stars, on other you –
every midnight

② you’re river,
but I am still the same –
not ship, nor wave

Pere Risteski (Macedonia)

4064 ① hunters, fishermen –
often they forget
where they had been.

② ants and bees
the most diligent beings
yet, fewer they are

Božidar Škobić - Čika Boško
(Bosnia and Herzegovina)
Division 4: Non-Japanese

4065 ① at the peak of spring
the mistral’s cold breath reddens
the hikers’ faces

② upon the edge
of a hibiscus flower...
world in a dewdrop

Huguette R.-M. Simmonds (France)

4066 ① A punnet of dreams –
Clamour of reality.

② Frozen lake
Dull morning –
Long nights.

Sourav Banerjee (India)

4067 ① spring rain
his memorial bamboo bends
under baby sparrows

② polished by the years
in my pocket that wish bone
I’ve had since a child

John Parsons (UK)

4068 ① windsock,
swimming ahead of
the rain cloud

② the temple’s
autumn ginkgo –
leaves in my purse

Joan D. Stamm (USA)

4069 ① in the bird’s beak
a butterfly – the wind
captured hold of its wings

② an afterglow
the heron’s cry above river
waking gloominess

Midhat Hrnčić - Midho
(Bosnia and Herzegovina)

4070 ① autumn meeting
the colour of our lives
changed forever

② twilight
the pendulum’s
steady swing

Catherine Smith (Australia)

4071 ① seeing me
the smile of my grandma
I feel her younger

② quick step under the drizzle
exhales relievedly –
welcome in home

Shaestu Abida Bhirawasiwi (Indonesia)

4072 ① Coals and xenoliths,
Carbon under great pressure,
Diamonds arise.

② Disco bars and beers,
Money for love, drugs, cig’rettes,
How you pay for hell.

Johnziel Gonzaga Ubas (Philippines)
Division 4: Non-Japanese

4073 ① far from homeland ② empty old house
strange tree gives the quiet sounds ① Maria Kowal-Tomczak (Poland)
familiar shadow of loneliness

4074 ① The morning splendour ② Lonely I am
Glorifies my soul with But shall I hear
Fresh awakening Your sweet voice

4075 ① at the edges ② there where the sea
of an apocalyptic day... meets a shore... the sound
a mud house of summer foam

4076 ① The sun is setting down. ② A lonely tear
Crickets are not putting leaves the platform
their violins down yet. together with a train

4077 ① first firefly ② earthquake town –
a soldier opens tatami-maker threads
his hands the sunrise

4078 ① guiding ② summer clouds
the hum of cicadas scrubbing the skies
tiny wind chime before the rains

4079 ① Blood racing like sap, ② Sip after calm sip,
my heart sends up tender shoots, I fall back into my nature:
touched by the first thaw. the empty cup.

4080 ① frigid wind ② roaring seas
slices through crevice rise to crescendo
no mercy fall silent

Roberta Beary (USA) Akesha Baron (USA)

Elaine Cantrell (USA)
Division 4: Non-Japanese

4081 ① water boatman
ripples on the creek caress
my fingertips

② shaking hands
across the back fence
cherry trees

Cynthia Rowe (Australia)

4082 ① your shadow,
bluebird, passes through me...
cloudy mountains

② fruit falling...
a roofless home
in heaven

Sasa Vazic (Serbia)

4083 ① Migraine sensing –
the snowflakes
grow.

② Blue lights
spins from the cross street
in her eyes.

Daniel Gahnertz (Italy)

4084 ① old gate
where it was before
bougainvilleas burst

② sudden wind
I let go
of the kite’s string

Billy Antonio (Philippines)

4085 ① late in the field –
the farmer’s silhouette chopsticks
across the moon

② a hum of bees –
the old field is dreaming
the cosmos

Earl R. Keener (USA)

4086 1 Green tips hanging
on every cedar branch
emerald earrings

② Picking sweet coltsfoot
Tohoku taste of spring
Irradiated

Maiyim Baron (USA)

4087 ① a lonely drop of tear
riding into the shadows
you may call sadness

② a day full of blues
reminds me a waterfall
painting the sea

Fabián Padilla Hernández

4088 ① dark matter...
every word between
my dog and I

② dipped in stars...
every stroke of
the cormorant’s wing

Samar Ghose (Australia)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Division</th>
<th>Poem Title</th>
<th>Poet Name (Country)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4089</td>
<td>Division 4: Non-Japanese</td>
<td>Cards Powdering to Bridging hope of love Ethical out-in</td>
<td>Madhumitha Murali (India)</td>
</tr>
<tr>
<td>4090</td>
<td>Division 4: Non-Japanese</td>
<td>in grand jete between the north and the south a long white cloud</td>
<td>Petya Gleridis (Bulgaria)</td>
</tr>
<tr>
<td>4091</td>
<td>Division 4: Non-Japanese</td>
<td>In the dark night a voice guide my way – my blind father</td>
<td>Christiane Ranieri (France)</td>
</tr>
<tr>
<td>4092</td>
<td>Division 4: Non-Japanese</td>
<td>dawn sound of the lake between the oars</td>
<td>Steven Clarkson (New Zealand)</td>
</tr>
<tr>
<td>4093</td>
<td>Division 4: Non-Japanese</td>
<td>a frog swims through the moon and swallows a star</td>
<td>Ron C. Moss (Australia)</td>
</tr>
<tr>
<td>4094</td>
<td>Division 4: Non-Japanese</td>
<td>twilight horizon – the bobbing of a distant ferry</td>
<td>Yesha Shah (India)</td>
</tr>
<tr>
<td>4095</td>
<td>Division 4: Non-Japanese</td>
<td>Cold to my touch the icy mountain water meandering away</td>
<td>Jean Smullen (Australia)</td>
</tr>
<tr>
<td>4096</td>
<td>Division 4: Non-Japanese</td>
<td>Eight black legs scuttle up a crisply pressed white sheet to an open mouth.</td>
<td>Mike Wilson (USA)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Division 4: Non-Japanese

4097 ① show windows
a couple in love
attracts gazes

② summer heat
on the window pane
mosquito’s patience

Marija Maretić (Croatia)

4098 ① foreign coins,
a plastic tub of crayfish –
my fingers are strangers, too

② carrying spring sunlight
on her arm
a bunch of celery

Sheila K. Barksdale (USA)

4099 ① halfway –
my son’s footprint
nests mine

② before its start
the waterfall dries up –
tearless cry

Kashinath Karmakar (India)

4100 ① Another sandbag.
Levee grows faster
of the wide river.

② Flooded city.
Muddy river flows
through the homes.

Zoran Doderovic (Serbia)

4101 ① texting
one hand
brushes back her hair

② somewhere
inside my head
a curlew calls

Rob Woods (Australia)

4102 ① facing the sun
a field of sunflowers

② drunk again the moon in a puddle

Matt Hetherington (Australia)

4103 ① moonlit night
the cuckoo’s nest
deserted

② after cannonade
a grasshopper muffs
booming silence

Vitali Khomin (Ukraine)

4104 ① On mountain meadows
butterflies dance in the breeze,
bees hum the tune

② From atop the rock
gazing down at the still pond
the fish swim in clouds

Jessie Duff-McLaurin (USA)
Division 4: Non-Japanese

4105 ① sacrificed  
for human health –  
picked herb

② red poppy  
stands alone  
in the ears of wheat

Dusko Radovanovic (Serbia)

4106 ① winter  
so empty  
an angler’s chair

② silence  
flowing from the pencil  
another drop

Anna Świtalska-Jopek (Poland)

4107 ① Village Museum –  
the beams of the water mill  
milling by the time

② twilight –  
all the dandelions  
lit on the field

Frățilă Genovel-Florentin (Romania)

4108 ① distant thunder  
a sky the color  
of her bruise

② dusk  
the crunch of leaves  
ahead

Mark E. Brager (USA)

4109 ① plowing the field  
a farmer separates  
sunrise from sundown

② end of summer  
sheep carry to the valley  
the sound of bells

Dorota Pyra (Poland)

4110 ① window view...  
the reflection of myself  
in empty streets

② my ears  
with the wild geese  
above the fog

Dejan Pavlinovic (Croatia)

4111 ① not worthy  
of one blessing –  
I keep praying

② a butterfly  
fluttered by my cheek –  
spring breeze

Melvina Noel (USA)

4112 ① forgotten ..  
picking wild roses  
before sunset

Robert Kania (Poland)
4113 ① easy noise across the night –
a fisherman by the paddle
scatters moon and stars

② snow is fading
as slow as my mother
day before her death

Jasminka Nadaskic Diordievic (Serbia)

4114 ① Frozen fields
The shadow of a chimango
Flying

② Noise in the branches
Two sloths
 Appearing among the shadows

M. Julia Guzmán (Argentina)

4115 ① Little leaves falling
The shadow of two doves
Courting

② Three Kings Day
A tear drops
In the tea cup

Jorge Alberto Giallorenzi (Argentina)

4116 ① this morning
so wet so cold and yet
a magpie sings

② five minutes
after my son has left
a siren’s wail

Beatrice Yell (Australia)

4117 ① spirit –
nowhere
everywhere

② turtle dove –
one call
every season

John Carroll (Australia)

4118 ① hole in oak tree
only a squirrel’s tail
sticks out

② poetry evening
interrupted by thunder
silence in the hall

Igor Damnjanovic (Serbia)

4119 ① Crinkled petals –
the sheet on grandma’s
hospital bed

② Raindrops knocking
on the wire fence –
sotto voce

Judit Katalin Hollos (Hungary)

4120 ① puddle
my paper boat
from cloud to cloud

② war news
a cup of coffee in her hands
with the ripples

Jacek Margolak (Poland)
4121 ① Vineyard in bloom —
the toddler looking about
for a beetle

② Cloudless sky —
a rhinoceros beetle
on the sill

Maria Tirenescu (Romania)

4125 ① autumn sunset —
the black stilts
surround the light

② night shelter —
how cold is the other side
of the pillow

Eduard Tara (Romania)

4122 ① grandma’s garden...
today’s rain in
yesterday’s puddle

② his bleached shawl
thread by thread
-- winter rainbow

Anna Mazurkiewicz (Poland)

4126 ① D-Day...
thousands of horseshoe crabs
mating on history

② even the crickets
dumbfounded into silence...
rumors of war

Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)

4123 ① ballet warm up
the pianist stretches
his fingers

② hospital again
the way shadows fall
across the sill

Vanessa Proctor (Australia)

4127 ① in earnest rain
the berry bush
hides a Jay

Ed Cockrell (USA)

4128 ① cold winter wind
a hint of heat remains
on the abandoned swing

② salty ocean breeze
a toddler counts grains of sand
stuck to a clamshell

Ingrid Jendrezejewski (UK)
4129 ① the sundial
mounded with snow
she's past due

② campfire...
dying embers rekindle
good-byes

Scott Mason (USA)

4130 ① a pink canopy
yearly springtime hanami
farewell (too soon) gone

Jaime Marie Sepulveda (USA)

4131 ① On the cliff –
a bench waiting
to pass them the shyness

② Hand in hand –
Roads opening up
In the enticing scent of the
evenings

Petruta Ionescu (Romania)

4132 ① first snowfall
I order tea as steam rises
from my pho

② where Dad lived
do the plum trees
still bloom?

Andrew Shattuck McBride (USA)